

## THÁNH LỄ HÀNG TUẦN

**Chúa Nhật:** 8:00 am, 10:00 am, 12:30 pm.

**Thứ Hai, Thứ Ba** chỉ có một lễ: 8:00 am.

**Thứ Tư - Thứ Bảy:** 8:00 am & 5:30 pm.

**Lễ Buộc:** Tối hôm trước: 7:00 pm.

Chính ngày: 8:00 am & 7:00 pm.

## CHẦU THÁNH THỂ HÀNG TUẦN

Các ngày Thứ Năm 8:30 am - 8:00 pm.

## RỬA TỘI TRẺ EM & GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Rửa Tội: Chiều Thứ Bảy đầu tháng, sau Lễ

5:30 pm. *Xin lấy Đón nơi Trường Giáo Khu hoặc VP.*

Lớp Giáo Lý Tân Tông vào Tháng Chín.

*Liên lạc Thầy Hoàng (916) 869-6615.*

## BÍ TÍCH HÒA GIẢI

30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, Chúa Nhật.

Ngoài giờ, xin gọi văn phòng.

## HÔN PHỐI & KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN

Cần gặp Cha xứ làm giấy tờ 6 tháng trước ngày cưới.

Khóa Dự Bị Hôn Nhân vào Tháng 5 và 11.

*Liên lạc Thầy Phong (916) 416-6735.*

## XỨC DẦU & THĂM VIẾNG BỆNH NHÂN

Xin gọi VP (916) 383-4276 hay (916) 376-7629

## MỘT SỐ LIÊN LẠC KHÁC

LM Chánh xứ: Cha Cao Vũ Nghi, CRM

Email: [cttdsacto@gmail.com](mailto:cttdsacto@gmail.com) (916) 376-7629

LM Phó: Cha Nguyễn V. Thiện, CRM (916) 376-7629

Văn Phòng: [cttdsac@gmail.com](mailto:cttdsac@gmail.com) (916) 383-4276

Các Chị Chi, Lua, Nguyễn

|                       |           |          |
|-----------------------|-----------|----------|
| Nhà Xứ                | Các Cha   | 376-7629 |
| HD Mục Vụ-Chủ Tịch    | Thầy An   | 524-5482 |
| - Phó Nội Vụ          | Anh Tùng  | 588-5893 |
| - Phó Ngoại Vụ        | Anh Việt  | 605-9680 |
| - Phó KH & PT         | Anh Dũng  | 230-1691 |
| HD Tài Chánh-Chủ Tịch | Anh Hoàng | 471-9765 |

|                    |              |          |
|--------------------|--------------|----------|
| Ban Cung Thánh     | Anh Ngân     | 420-3291 |
| Ban Giúp Lễ        | Anh Thiên    | 533-8583 |
| Ban Cổ Động Ôn Gọi | Cô Bích      | 996-6869 |
| Ban Sinh Hoạt      | Anh H. Phong | 606-5524 |

|                       |            |              |
|-----------------------|------------|--------------|
| Ban Xã Hội            |            |              |
| Ban Trật Tự           | Anh Quân   | 408-544-0064 |
| Ban Bảo Trì           | Anh Cường  | 914-4594     |
| Điều Hợp Viên Giáo Lý | Thầy Phong | 416-6735     |
| Trung Tâm Giáo Dục    | Chị Lynn   | 812-2945     |

|                      |              |          |
|----------------------|--------------|----------|
| Ca Đoàn Thiên Ân     | Chị Mai      | 529-8985 |
| Ca Đoàn Thánh Linh   | Chị Mỹ Anh   | 595-3307 |
| Ca Đoàn Alleluia     | Chị Nguyễn   | 601-9984 |
| CD Mẹ Vô Nhiễm       | C. Quỳnh Lan | 477-9622 |
| Ca Đoàn Mẹ Lên Trời  | Chị Thảo     | 798-5747 |
| Ca Đoàn Kitô Vua     | Chị Nhi Hòa  | 425-4655 |
| Ca Đoàn Thánh Thể    | Chị Huệ      | 730-4349 |
| Liên Lạc các Ca Đoàn | Anh Thông    | 526-5811 |

|                       |            |          |
|-----------------------|------------|----------|
| Giáo Khu 1-Giuse      | Anh Thành  | 627-5694 |
| Giáo Khu 2-Phêrô      | Anh Nam    | 477-8205 |
| Giáo Khu 3-Dũng Lạc   | Ông Thanh  | 525-3456 |
| Giáo Khu 4-Phục Sinh  | Anh Minh   | 716-9309 |
| Giáo Khu 5-Fatima     | Anh Thành  | 706-4490 |
| Giáo Khu 6-Thăm Viếng | Chị Phương | 598-7581 |

|                       |            |              |
|-----------------------|------------|--------------|
| T T Hôn Nhân Gia Đình | Khoa/Trang | 408-887-5646 |
| Thiếu Nhi Thánh Thể   | Anh Minh   | 432-0474     |
| Bà Mẹ Công Giáo       | Chị Hà     | 524-4242     |
| Huynh Đoàn Đa Minh    | Chị Phương | 903-6223     |
| Liên Minh Thánh Tâm   | Anh Thiên  | 533-8583     |
| Legio Maria           | Chị Mến    | 320-5610     |
| Phong Trào Đền Tạ     | Chị Tý     | 439-0113     |
| Gia Đình Tận Hiến     | Chị Tuyết  | 996-1230     |
| Phong Trào Cursillo   | Anh Độ     | 267-7128     |
| Canh Tân Đặc Sủng     | Chị Mỹ Anh | 595-3307     |
| Hội Cao Niên          | Ông Anh    | 743-3999     |
| Dòng Mến Thánh Giá    | Các Sơ     | 383-3278     |



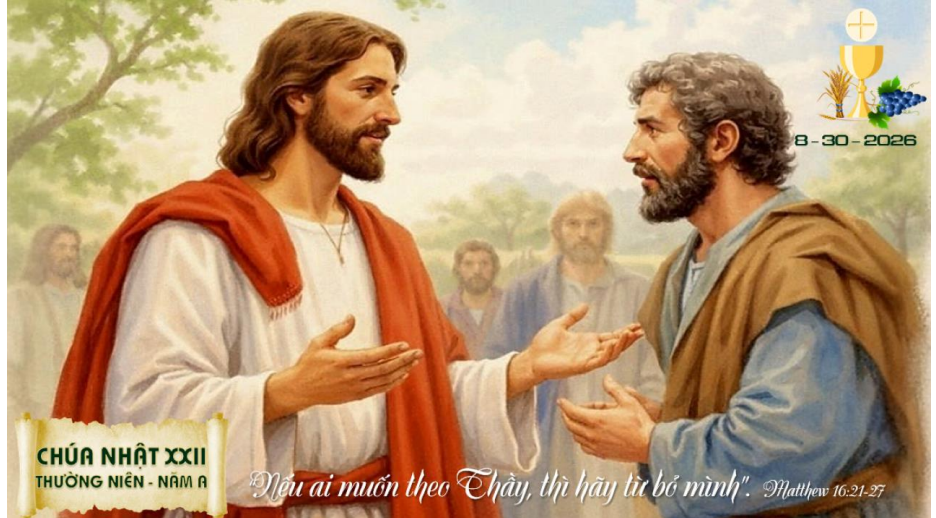
GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM  
SACRAMENTO

8181 Florin Road, Sacramento, Ca. 95828 | (916) 383-4276 | [www.cttd.org](http://www.cttd.org)

# BẢN TIN MỤC VỤ

## 818 - CHÚA NHẬT XXII THƯỜNG NIÊN - NĂM A

Ngày 30 / 8 / 2026



## MẤT VÀ ĐƯỢC

Tối ngày 18/8, công an TP. Hà Nội cho biết, khoảng 17:50 chiều cùng ngày, người dân quanh khu vực Trâu Quỳ, (huyện Gia Lâm) đã phát hiện một em bé bị mắc kẹt tại khe tường giữa 2 ngôi nhà. Đội Cảnh sát Phòng chữa cháy và cứu nạn cứu hộ Công an huyện Gia Lâm đã phối hợp với công an nhanh chóng có mặt tại hiện trường tìm cách giải cứu bé sơ sinh. Đến 18 giờ cùng ngày, Công an huyện Gia Lâm đã giải cứu thành công em bé. Một thanh niên khoan tường giải cứu cháu bé mắc kẹt trong khe nhà. Người ta kể: "Từ khoảng 3 giờ sáng, có mấy bạn nữ ở trên phòng đã thấy em bé khóc, chắc lúc đó bé mới được sinh ra. Buổi chiều, mọi người vẫn nghe thấy tiếng khóc thì mới tìm xung quanh và thấy em bé ở trong khe nhà. Theo thông tin từ công an huyện, sau 2 ngày tiến hành xác minh, đã xác định được mẹ của bé sơ sinh bị bỏ rơi là một sinh viên (20 tuổi) hiện đang học năm thứ 2 Học viện Nông nghiệp Việt Nam. Theo thông tin, lý do cô vứt con sau khi sinh vì có thai ngoài ý muốn, do tâm lý lo sợ ảnh hưởng đến việc học nên đã giấu bạn bè và gia đình.

Theo tính toán, mẹ của bé sơ sinh kia khi bỏ rơi bé thì mình được khỏi bị tai tiếng, khỏi phải khổ, không bị thất học và khỏe cái thân nhưng cô đánh mất rất nhiều: mất nhân cách, lương tâm, đạo đức, tình mẫu tử, tính người và sự sống đời đời.... Cho nên, bài Tin Mừng hôm nay, Đức Giêsu cũng dạy: "Ai muốn cứu mạng sống mình, thì sẽ mất; còn ai liều mất mạng sống mình vì Thầy, thì sẽ tìm được mạng sống ấy".

Người Kitô hữu chỉ thực sự hạnh phúc khi dám mất đi cái tạm bợ để được lại cái vĩnh hằng, dám mất đi cái mau qua để được lại cái trường tồn.

Người Kitô hữu phải suy nghĩ cho thật nhiều, phải cầu nguyện cho thật lâu, để sáng suốt nhận định về cái được, cái mất, cũng là để khỏi phải hối tiếc khi đã quá muộn. Đây hẳn là câu mà Đức Giêsu đề nghị chúng ta suy nghĩ: “Ai muốn theo Thầy, phải từ bỏ chính mình, vác thập giá mình mà theo”. Theo Thầy là phải từ bỏ chính mình hẳn là không dễ dàng. Theo Thầy là vác thập giá mình mà theo lại không dễ chịu chút nào. Nếu thế, thì đây là một đòi hỏi hết sức gắt gao, nghiêm túc, không thể tùy hứng làm hay không làm. Vì ngay sau đó, Đức Giêsu đã cảnh báo: “Người (Chúa Cha) sẽ thưởng phạt ai nấy xứng việc họ làm”. Các Tông đồ đã từ bỏ mọi sự mà theo Chúa nên đã được gấp trăm cả đời này lẫn đời sau. Các vị tử đạo đã từ bỏ sự sống ngắn ngủi, để được lại sự sống muôn đời. Augustinô đã từ bỏ đời sống xa hoa trụy lạc, để được lại một vị thánh giám mục khôn ngoan thánh thiện lòng danh trong Giáo Hội.

Mỗi Kitô hữu đều có những cái để từ bỏ, nhưng cần thiết nhất và cũng khó khăn nhất là phải từ bỏ chính mình, từ bỏ cái tôi cao ngạo, ích kỷ, hưởng thụ, để được ngay từ bây giờ là niềm vui, an bình và hạnh phúc. Trên nỗi đau của từ bỏ chúng ta thấy ý nghĩa ngọt ngào của hy sinh. Hy sinh bao giờ cũng có hương thơm của thiên đàng. Cho nên, Thánh Phaolô trong bài đọc 2 nói: “Vì Thiên Chúa thương xót chúng ta, tôi khuyên nhủ anh chị em hãy hiến dâng thân mình làm của lễ sống động, thánh thiện và đẹp lòng Thiên Chúa. Đó là cách thức xứng hợp để anh em thờ phượng Người. Anh chị em đừng có rập theo đời này, nhưng hãy cải biến con người anh em bằng cách đổi mới tâm thần, hầu có thể nhận ra đâu là ý Thiên Chúa: cái gì là tốt, cái gì đẹp lòng Chúa, cái gì hoàn hảo”. Thánh Phanxicô Khó Nghèo đã cảm nghiệm sâu xa chân lý này nên đã thốt lên lời ca bất hủ: “*Vì chính khi hiến thân là khi được nhận lãnh. Chính lúc quên mình là lúc gặp lại bản thân. Vì chính khi thứ tha là khi được tha thứ. Chính lúc chết đi là khi vui sống muôn đời*”. *Lạy Chúa, xin cho chúng con biết từ bỏ mình để được chính Chúa, nguồn mạch hạnh phúc của chúng con. Amen.*

(Lm. Josephus Quang Nguyễn)

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### Gia Đình Tận Hiến

Xin mời quý anh chị tham dự buổi họp vào Chúa Nhật, 30 tháng 8 lúc 12:00 trưa tại phòng học số 1. Có nhiều việc quan trọng cần bàn, bầu lại Ban PV mới, chuẩn bị cho bốn mạng hội dòng, bốn mạng liên vùng Bắc California: Sacramento, San Jose, Santa Clara, nhân Lễ Mẹ Sầu Bi. Ban PV kính mời.

## Chầu Thánh Thể Trọng Thể, thứ Năm, Ngày 3 Tháng 9

Trong tâm tình mến yêu Chúa Giêsu Thánh Thể, mời quý ông bà anh chị em tham dự giờ Chầu Thánh Thể trọng thể, 6:00pm, thứ Năm, ngày 3 tháng 9. Chúng ta hãy đến để cùng nhau chúc tụng, ngợi khen tôn vinh và cảm tạ Thiên Chúa, và để được chìm sâu trong tình Chúa hầu được chữa lành, và bình an.



## Trung Tâm Giáo Dục Thánh Giuse

Khai Giảng Niên Khóa 2026-2027, vào Chúa Nhật, ngày 13 tháng 9 năm 2026, học sinh phải có mặt tại sân trường lúc 9:40am để chuẩn bị **Nghi Thức Khai Giảng**.

Xin quý phụ huynh vui lòng đem con em của mình đến đúng giờ. Các em mặc đồng phục Thiếu Nhi Thánh Thể.

Danh sách học sinh đã được đăng trên bảng tại hành lang Trung Tâm Giáo Dục Thánh Giuse, xin phụ huynh đến xem để biết thông tin lớp học, giờ học và phòng học của con em mình.

## Lớp Giáo Lý Hôn Nhân



Để chuẩn bị cho các đôi bạn trẻ bước vào đời sống hôn nhân, Giáo Xứ sẽ mở lớp Giáo Lý Hôn Nhân vào tháng 9 năm 2026, nhằm củng cố hiến cho các đôi bạn kinh nghiệm đích

thực về việc tham dự vào đời sống Giáo Hội, cũng như kiến thức căn bản về những khía cạnh khác nhau trong đời sống hôn nhân.

Khóa học bắt đầu vào thứ Hai, ngày 21 tháng 9 năm 2026, và kết thúc ngày 26 tháng 10 năm 2026.

**Giờ:** 6:30pm đến 8:30pm (Tối thứ Hai hàng tuần).

**Địa điểm:** Phòng học Trường Thánh Giuse.

Văn phòng Giáo Xứ bắt đầu nhận đơn cho lớp Giáo Lý Hôn Nhân. Xin lấy đơn từ văn phòng Giáo Xứ hoặc tại bàn các Trưởng Khu

**Hỗ Trợ Sứ Vụ Truyền Giáo 2026**  
**Missionary Cooperative Appeal**



Thứ Bảy và Chúa Nhật, ngày 29-30 tháng 8, sẽ có thu tiền lần hai cho công việc bác ái và truyền giáo của các Nữ Tu Dòng Arogyamatha, thuộc Giáo phận Kadapa, miền Nam Ấn Độ. Dòng mới được thành lập vào năm 1982, với mục tiêu truyền giáo tại các làng mạc hẻo lánh, giúp tín hữu chuẩn bị lãnh nhận các bí tích, nâng đỡ tinh thần những người hấp hối, phục vụ người nghèo, chăm sóc các trẻ mồ côi, thực hiện chương trình giáo dục cho dân nghèo, và dạy nghề may cho các góa phụ trẻ. Hiện nay Dòng có 75 nữ tu và 40 tuyển sinh đang trong chương trình huấn luyện. Sơ Stella Kmbala sẽ chia sẻ công việc bác ái và truyền giáo của Dòng.

Đây là cơ hội để chúng ta cùng chung tay góp sức vào công cuộc truyền giáo của Giáo Hội nói chung, và của riêng Dòng Arogyamatha. Xin ông bà anh chị em quảng đại đóng góp.

Xin theo các chỉ dẫn sau đây của Tòa Giám Mục Sacramento:

1. Phong bì đặc biệt sẽ được cung cấp để thuận tiện cho quý vị sử dụng.
2. Nếu đóng góp bằng chi phiếu, Pay to... xin ghi: **Vietnamese Martyrs Parish,**  
**Memo xin ghi: 2026 MCA**
3. Xin không đưa tiền trực tiếp cho Sơ.

Tổng số tiền ủng hộ thu được, Giáo Xứ sẽ chuyển về Giáo Phận Sacramento, và Giáo Phận sẽ trao trực tiếp cho Dòng Arogyamatha.

**Legio Mariae**

- 1) Mời toàn thể hội viên Legio Mariae tham dự Giờ Cầu Thánh Thể và đền tạ Khiết Tâm Đức Mẹ, lúc 4:45pm, trước Thánh lễ chiều thứ Bảy, ngày 5 tháng 9 năm 2026 tại Nhà Thờ.
- 2) Mời quý hội viên hai ngành đến cầu nguyện và tham dự buổi họp lúc 11:15am, Chúa Nhật, ngày 6 tháng 9 năm 2026 tại Nhà Nguyện Giáo Xứ.

**RAO HÔN PHỐI**

Theo yêu cầu của Cha Đình Phước Đại, Chánh xứ Giáo xứ Phước Hưng, Bà Rịa, Việt Nam, xin rao hôn phối cho Anh Phan Thế Ngọc, con của ông Phan Văn Út và bà Phan Thị Hồng Phước, đang cư ngụ tại Stockton, California, và chị Đình Nguyễn Tường Vy, con ông Đình Quang Tiến và bà Nguyễn Thị Mai, đang cư ngụ tại Sacramento. Nếu quý vị thấy có điều gì ngăn trở, xin trình Cha Xứ.

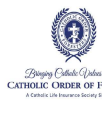
**ÔN GIÁO LÝ**

**BÍ TÍCH TRUYỀN CHỨC THÁNH**

1. Bí tích truyền chức thánh là dấu chỉ của Chúa Giêsu dùng để thánh hiến những người được tuyển chọn và giao cho các tác vụ thánh, đồng thời ban ơn cho họ sống xứng đáng và chu toàn chức vụ mình.
2. Qua bí tích truyền chức thánh, Chúa trao cho người lãnh nhận ba quyền:
  - Rao giảng Lời Chúa.
  - Tế lễ và ban các bí tích.
  - Hướng dẫn và phục vụ dân Chúa.
3. Chức thánh gồm ba bậc:
  - \* Giám mục: là người kế vị các tông đồ chăm sóc mục vụ cho cộng đoàn Kitô Hữu, Ngài có chức linh mục đầy đủ (trọn vẹn)
  - \* Linh mục: là người Chúa chọn giữa cộng đoàn, cộng tác với Giám mục trong việc mục vụ.
  - \* Phó tế: là người cộng tác với giám mục và linh mục trong việc phục vụ Dân Chúa
4. Chỉ có Giám mục mới có quyền ban bí tích truyền chức thánh.
5. Bí tích truyền chức thánh ghi dấu ấn thiêng liêng và vĩnh viễn trên người lãnh nhận và ban ân sủng của Chúa Thánh Thần để người đó trở nên giống hình ảnh Chúa Kitô tư tế, thầy dạy và mục tử.
6. Chỉ người nam đã chịu phép rửa tội mới lãnh nhận bí tích truyền chức cách thành sự, và là người Công Giáo tốt, đã chuẩn bị bằng học hỏi, tự do, có ý muốn lãnh nhận và được Đức Giám Mục chấp thuận.



**Công Đức Tuần Lễ 8-23-2026: \$10,270.00**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>     </div> <p><b>Young Tran, MBA, RFC</b><br/>CA-OF40447 - 503-875-8715<br/>ytran@catholicforester.org</p> <p><b>Catholic Insurance &amp; Retirement Plans that honor your Catholic principles.</b><br/>5% of the policy amount goes to your church</p> <p><b>Life Insurance</b><br/>Disability Insurance<br/>IRA, Roth IRA<br/>Wills and Trust services</p> <p><b>Long Term Care Insurance</b><br/>Retirement Plans, 401K Rollover<br/>Social Security, Maximization</p> <p><b>We are looking for Catholic insurance &amp; advisor to join our team.</b></p> | <p><b>Chuyên mua bán nhà</b><br/>Bán nhà chỉ trả huê hồng 1% cho lệ phí</p> <p><b>Henry Vo (916) 223-3798</b><br/>Broker # 01407166</p> <p><b>AMAZING INSURANCE SERVICES, LLC</b><br/>Auto, Home, Business, Life, Annuity, and Health</p> <p><b>Khanh Vu, CA Licence: 0L43676</b><br/>5803 Stockton Blvd, Sacto, CA 95824<br/>(408) 387-9114 - (916) 222 - 2286</p>                                                           | <p><b>NGHĨA TRANG - NHÀ QUẦN HÒA THIÊU - HOẠCH ĐỊNH TRƯỚC</b><br/>Cemetery - Funeral - Cremation</p> <p><b>EAST LAWN</b></p> <p><b>Đại diện duy nhất người Việt</b><br/><b>916 - 340 - 8888</b></p> <p><b>VICTORIA BAO VAN</b></p> <p><b>BRE Lic#: 01931129</b></p> <p>Chuyên viên mọi dịch vụ mua bán nhà</p> <p><b>Phục vụ tận tình, chu đáo, chuyên nghiệp và kín đáo</b></p> <p><b>(916) 320 - 2823</b></p> |
| <p>Bác sỹ chuyên gia tim mạch. Có hơn 38 năm trong lãnh vực y tế. Làm việc tại bệnh viện đa khoa Mercy</p> <p>Văn phòng nhận bệnh nhân mới.<br/>Nhận các loại bảo hiểm và Medicare</p> <p><b>DR. LEE-TZU LIN, MD</b><br/><b>(916) 423-6866</b></p> <p>7275 E Southgate Dr. # 406<br/>Sacramento, CA 95823</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>VĂN PHÒNG ĐINH AN</b><br/><b>NHẬN KHAI THUẾ</b></p> <p>Cá nhân - Thương Mại - Payroll<br/>Sales Taxes - Nhận giữ sổ sách<br/>cho các cơ sở thương mại</p> <p><b>(916) 395 - 7111 (B) ; 524 - 5482 (C)</b></p>                                                                                                                                                                                                           | <p><b>Benjamin Mai</b><br/><b>(916) 317 - 7953</b></p> <p><b>Mua Nhà &amp; Bán Nhà</b><br/><b>Vay Tiền Mua Nhà</b><br/><b>Tái Cấp Vốn Nhà</b></p> <p><b>Benjamin Mai</b><br/>giúp bạn tiết kiệm tiền</p> <p><b>CA Real Estate and Mortgage Broker</b><br/>Cal Bre # 01928783<br/>NMLS # 1175396</p>                                                                                                             |
| <p><b>BUSYBEE</b><br/><b>Child Care Center</b><br/><b>(916) 387-8710 / 383-3278</b></p> <p>Nhận các em từ 2 tuổi đến 5 tuổi. Các Nữ Tu Mến Thánh Giá Đà Lạt phụ trách</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>HL TAX &amp; INSURANCE SERVICE</b></p> <p>Income Tax (Individual &amp; Business) all 50 states<br/>Payroll - Covered California (Obamacare) - Medicare<br/>Auto, Home and Commercial Insurance</p> <p><b>8245 Florin Rd, Ste C4 License #: 0L46450</b><br/><b>Sacramento, CA 95828 (408) 402 - 1300</b><br/><b>hoanghoale2017@gmail.com (916) 476 - 6158 HOA LE</b></p>                                                 | <p><b>ANDY P. TRAN</b><br/>ATTORNEY &amp; COUNSELOR AT LAW</p> <p><b>1900 POINT WEST WAY, SUITE 188</b><br/><b>SACRAMENTO, CA 95815</b></p> <p><b>(916) 304-3616</b><br/><b>(916) 848-3337 (F)</b></p> <p><b>ATRA@TRANLAW.COM</b><br/><b>WWW.TRANLAW.COM</b></p>                                                                                                                                                |
| <p><b>Phở City</b><br/><b>VIETNAMESE CUISINE</b></p> <p>6175 Stockton Blvd. Ste 200<br/>Sacramento, CA 95824<br/>(916) 754 - 2143</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>KINGDOM CHIROPRACTIC</b><br/><b>Dr. Jason Nguyen, DC</b></p> <p>Chuyên trị tai nạn xe cộ - Khám sức khỏe D.O.T<br/>physical exam cho truck drivers</p> <p><b>Cell: (916) 384 - 7256</b><br/><b>Open 10:00am - 6:00pm.</b><br/><b>Tuesday - Thursday only</b></p> <p><b>7509 Madison Ave #114</b><br/><b>Citrus Heights, CA 95610</b><br/><b>(916) 314 - 7172</b></p>                                                    | <p>Với 18 năm kinh nghiệm Supervisor tại lãnh sự quán Hoa Kỳ tại Sài Gòn về visa, được đào tạo của Học viện ngoại gia Hoa Kỳ về luật di trú, hồ sơ của bạn sẽ được hoàn thiện nhanh chóng, hiệu quả, giúp bạn thành công trong việc xin visa, bảo lãnh và các vấn đề về di trú</p> <p><b>VISA SUNRISE</b><br/><b>THỨ NGUYỄN: 916-280-5227</b></p>                                                               |
| <p><b>CAPITAL AUTO GLASS</b></p> <p>Tiệm Thay Kính Xe Hơi<br/>Nhận Bảo Hiểm, Tiền Mặt, Thẻ Tín Dụng<br/>Đến Nhà Khách Hoặc Nơi Làm Việc Hoặc<br/>Khách Đến Với Tiệm Chúng Tôi</p> <p>Miễn Khấu Trừ Bảo Hiểm - Gọi Để Biết Chi Tiết</p> <p><b>2021 Fulton Ave.</b><br/><b>Sacramento, CA 95825</b><br/><b>916 - 972 - 7772</b><br/><b>www.autoglasscapital.com</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>Nhà gần khu chợ Vĩnh Phát<br/>có phòng dư cho share,<br/>đặc biệt cho học sinh,<br/>single mom, có đạo.<br/>L/L: (916) 225 - 6399</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>PIANO LESSON</b><br/>Giảng viên âm nhạc, nhận dạy<br/>PIANO mọi lứa tuổi, mọi trình độ. Nhiều kinh nghiệm, dạy tận tâm, học phí nhẹ</p> <p>Liên lạc: <b>CÔ HƯƠNG</b><br/><b>(408) - 828 - 4711</b></p>                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>TOUCH OF GLASS</b></p> <p>Windows / Shower Doors<br/>Glass Tabletops / Glass<br/>Patio Door / Storefront Glass /<br/>Mirrors / Wall Mirrors /<br/>Double Pane Glass</p> <p><b>JIM (916) 207 - 5920</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>SACRAMENTO MEMORIAL LAWN</b><br/>Chúng tôi nổi tiếng Việt<br/>我們提供粵語服務</p> <p><b>6100 Stockton Boulevard (916) 245-0889</b><br/><b>Sacramento, CA 95824 FD974 * COA621 * CR287</b></p>                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>ANDREW NGUYEN</b><br/>DENTAL STUDENT</p> <p><b>QUALITY DENTAL CARE</b><br/>Compassionate. Professional<br/><b>SERVICES INCLUDE</b><br/>Exams * Cleanings * Fillings<br/>Extractions * And More</p> <p>2201 Broadway - Sacramento, CA 95818<br/><b>818 - 400 - 5091</b></p>                                                                                                                                |
| <p><b>Jane Le</b><br/>Financial Advisor &amp; Community Relations</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>CA LINK</b><br/>REALTY &amp; MORTGAGE<br/>Residential &amp; Commercial</p> <p><b>6853 65th St.</b><br/><b>SACRAMENTO, CA 95828</b><br/><b>(916) 761 - 3222 (C)</b><br/><b>(916) 392 - 3722 (O)</b><br/><b>vonnetran@gmail.com</b></p> <p><b>VONNE VAN TRAN</b><br/>CaBRE # 01364503</p>                                                                                                                                 | <p><b>Dũng BAYLETRIC</b><br/>State License #1026325</p> <p>Chuyên sửa chữa điện và các hư hao trong nhà và tiệm</p> <p><b>(916) 222-0818</b><br/><b>Cell (408) 627-3001</b></p>                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>SF SUPERMARKET</b><br/>SIÊU THỊ THUẬN PHÁT 順發超級市場</p> <p><b>6930 65th St #123</b><br/><b>(916) 392-3888</b><br/><b>Open 8:00am - 9:45pm.</b></p> <p><b>5820 S Land Park Dr</b><br/><b>(916) 619-8112</b><br/><b>Open 8:00am - 9:00pm.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b>ĐẠO DISTILLERY</b><br/>AN COLLECTIBLES TRADITION</p> <p>916.831.8669<br/>www.DaoDistillery.com<br/>11460 Sunrise Gold Cir, Unit C<br/>Rancho Cordova CA 95742</p> <p>Free Delivery in Sacramento &amp; Elk Grove</p>                                                                                                                                                                                                    | <p><b>RUỘU ĐẠO</b><br/>NIỀM TỰ HÀO DÂN VIỆT</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>AUTO BODY SPECIALIST</b><br/><b>PROFESSIONAL AUTO BODY PAINT REPAIR</b></p> <p>Chuyên sơn sửa các xe bị đụng và đầy đủ các dịch vụ khác</p> <p><b>916 - 395 - 4279</b></p> <p><b>autobodyspecialists916@yahoo.com</b></p> <p><b>10200 Waterman Rd. Ste C</b><br/><b>Elk Grove, CA 95624</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>Công ty Vận Chuyển Connect Logistics LLC</b><br/>Chuyên vận chuyển hàng thương mại nội địa Mỹ và quốc tế<br/>Dịch vụ xuất nhập khẩu<br/>Dịch vụ tự in nhãn (shipping label) cho hàng dưới 70 lbs<br/>qua website: <a href="http://www.123ShipUSA.com">www.123ShipUSA.com</a><br/>E: <a href="mailto:linh@connectlogistics.com">linh@connectlogistics.com</a>   P: 800-505-6858<br/>Do giáo dân địa phương điều hành</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>Terri N K</b><br/>Financial Coaching<br/>Life is better when you are debt free</p> <p><b>TERRI KLEIN</b><br/><b>(916) 607 - 8274</b><br/><b>tklein0914@gmail.com</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>SUGGLING WITH DEBT? Living paycheck to paycheck?</b><br/>* I can guide you take control <b>Budgeting   Debt-Free Plan   Coaching</b><br/>* Build peace, clarity &amp; lasting habits</p> <p><b>Book your free consultation today</b><br/><b>www.terrinkfinancialcoaching.com</b></p>                                                                                                                                    | <p><b>SỬA XE LƯU ĐỒNG</b><br/>CHỖ VIỆT</p> <p><b>(916) 338-8688</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>JENNIFER TRAM ANH MAI</b></p> <p><b>CHUYÊN VIÊN VỀ NGHĨA TRANG VÀ TANG LỄ</b></p> <p><b>Saint Mary Cemetery &amp; Funeral Center</b></p> <p><b>Cell: (916) 949-1250</b><br/><b>Office: (916) 452-4831</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b>NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY</b></p> <p>Để dành tiền học<br/>Bảo vệ nợ nhà<br/>Để dành tiền hưu<br/>Chăm sóc dài hạn</p> <p><b>atdo01@ft.newyorklife.com</b><br/><b>Đỗ Ngọc Anh 916 - 233 - 6339</b></p> <p><b>6509 Fruitridge Road</b><br/><b>Sacramento * CA 95826</b></p>                                                                                                                                         | <p>Công ty có lớp dạy miễn phí mỗi thứ ba hàng tuần cho người muốn tìm hiểu thêm về đầu tư, tài chánh</p> <p><b>9280 W Stockton Blvd #200</b><br/><b>Elk Grove, CA 95758</b><br/><b>CA Ins. Lic. # 4273166</b></p> <p>Xin quý vị ủng hộ Giáo Xứ qua việc quyên góp vào trong Bản Tin Mục Vụ hàng tuần của Giáo Xứ, xin liên lạc:</p> <p><b>GIÁO XỨ ANH THIÊN</b><br/><b>(916) 383-4276 430 - 6708</b></p>       |